



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA  
DIPARTIMENTO DI  
INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

**AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE PER TITOLI E COLLOQUIO PER L’AFFIDAMENTO DI N. 2 INCARICHI LIBERO-PROFESSIONALI CON TITOLARI DI P.IVA. NELL’AMBITO DEL PROGETTO H2020 “NEW ABC” PER LE ESIGENZE DEL DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE DELL’ALMA MATER STUDIORUM UNIVERSITÀ DI BOLOGNA.**

### **LA DIRETTRICE**

**Visto** l’art. 2222 e ss. del c.c.;

**Visto** l’art. 7 D.Lgs. 165/2001 e ss.mm.ii.;

**Vista** la Legge 240/2010 in materia di organizzazione delle Università, di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l’efficienza del sistema universitario;

**Visto** il D.lgs. n. 33/2013 e ss.mm.ii. recante il riordino della disciplina riguardante il diritto di accesso civico e gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione delle informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni;

**Visto** l’art. 1, comma 303 della Legge di Bilancio per il 2017 n. 232 dell’11/12/2016, in cui si dispone che al fine di favorire lo sviluppo delle attività di ricerca nelle università statali e di valorizzare le attività di supporto allo svolgimento delle stesse senza maggiori oneri per lo Stato gli atti e i contratti di cui all’art. 7 comma 6 del D.lgs. 30 marzo 2001, n. 165, stipulati dalle Università statali non sono soggetti al controllo preventivo da parte della Corte dei Conti, previsto dall’articolo 3, comma 1, lettera f-bis), della legge 14 gennaio 1994, n. 20;

**Vista** la delibera del Consiglio del Dipartimento del 10/02/2021 con cui si autorizza il conferimento di n. 2 incarichi libero-professionali di cui all’art. 1, per le esigenze del progetto europeo H2020 “NEW ABC – Networking the Educational World: Across Boundaries for Community-building” (durata 01/01/2021 – 31/08/2024) – G.A. 101004640 (CUP J69C20000400006), coordinato dalla Prof.ssa Rachele Antonini;

**Verificata** l’indisponibilità a svolgere l’attività da parte del personale interno della struttura.

### **DISPONE**

**É indetta una procedura comparativa per titoli e colloquio per l’affidamento di n. 2 (due) incarichi libero-professionali a titolari di P.IVA per attività di supporto alla ricerca.**

#### **Articolo 1**

**Progetto nell’ambito del quale viene richiesto l’affidamento dei due incarichi.  
Durata, oggetto e sede di ciascuno incarico**

#### **Il Progetto**

Il progetto “NEW ABC – Networking the Educational World: Across Boundaries for Community-building” intende portare alla ribalta le voci di coloro che normalmente non sono ascoltati (bambini /



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA  
DIPARTIMENTO DI  
INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

giovani e famiglie di immigrati) per identificare le loro esigenze e difficoltà reali e co-creare con i ricercatori 9 azioni pilota in contesti di apprendimento formali, informali e non formali guidate dal principio di utilizzabilità, scalabilità, sostenibilità a lungo termine. Attraverso l'approccio della ricerca azione partecipata (RAP), l'approccio whole-child e l'approccio care and compassion abbinati alla metodologia della co-creazione, NEW ABC si prefigge tre macro-obiettivi:

1. Sviluppare 4 azioni pilota co-creare nell'ambito dell'istruzione formale, informale e non formale mirate a facilitare l'integrazione dei bambini con background migratorio e delle loro famiglie nel sistema educativo e nella società e che si basano sulle loro reali esigenze e possono essere utilizzate per informare i responsabili politici su soluzioni efficaci per superare le sfide dell'integrazione.
2. Responsabilizzare e sviluppare la capacità di agenzia, inclusività e di far sentire la propria voce di tutte le parti interessate, in particolare dei bambini di diversa appartenenza etnico linguistica.
3. Assicurare lo sviluppo di approcci integrati a livello locale e (internazionale) durante e dopo la fine del progetto.

In considerazione delle importanti questioni di natura etica relative al progetto di ricerca "NEW ABC", si richiede un servizio di consulenza al fine di istituire un comitato etico composto da 2 esperti indipendenti.

A tale Comitato è richiesto di monitorare le questioni di natura etica all'interno del progetto e il modo in cui le stesse vengono gestite. Il Comitato dovrà essere consultato durante lo svolgimento delle attività del progetto allo scopo di assicurare che le vulnerabilità dei soggetti partecipanti (minori) siano debitamente prese in considerazione durante tutte le attività del progetto, nonché di garantire che i diritti degli stessi siano adeguatamente rispettati.

### **Durata**

La prestazione, quantificabile in 20 giorni/a persona, coprirà l'intera durata del progetto (data fine progetto 31/08/2024) e decorrerà dalla data indicata sul contratto.

### **Oggetto dell'incarico**

Esperto in temi di etica e di trattamento dei dati personali in ambito di ricerca scientifica a supporto del progetto "NEW ABC – Networking the Educational World: Across Boundaries for Community-building"

L'incarico avrà ad oggetto le seguenti attività:

- 1) elaborazione di 2 report (deliverables di progetto) alla fine di ogni periodo di rendicontazione (dicembre 2021 e aprile 2023) e relativi aggiornamenti che contengano:
  - definizione di procedure e criteri per l'identificazione e il reclutamento dei partecipanti alla ricerca;
  - definizione di misure per proteggere gli individui e i gruppi considerati sensibili che potrebbero essere coinvolti nella ricerca;
  - valutazione rischi benefici;
  - definizione delle procedure da adottare in caso di incidental findings.
- 2) elaborazione di indicazioni dettagliate sulle misure per ridurre al minimo i rischi per i partecipanti alla ricerca e il personale coinvolto in NEW ABC;



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA  
DIPARTIMENTO DI  
INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

3) funzione di advisor e supporto ai partner nella gestione degli aspetti etici legati alla ricerca che svolgono nell'ambito del progetto NEW ABC;

4) Partecipazione ai seguenti Technical Meeting e Assemblee Generali:

- Technical Meeting M5 (maggio 2021)
- Assemblea Generale M12 (dicembre 2021)
- Technical Meeting M21 (settembre 2022)
- Assemblea Generale M24 (dicembre 2022)
- Technical Meeting M36 (dicembre 2023)

I collaboratori avranno come Referente scientifico la **Prof.ssa Rachele Antonini**.

### **Sede**

Le attività saranno svolte prevalentemente da remoto, nonché presso il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione nonché ogni altra struttura dell'Ateneo o altra sede individuata dal prestatore, che risulti funzionale al raggiungimento degli obiettivi legati al progetto.

## **Articolo 2 Requisiti per l'ammissione**

Al presente bando potranno partecipare sia i dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo inquadrati nella **categoria D e/o EP**, sia i soggetti esterni.

I 2 membri del Comitato dovranno avere competenze in materia di diritto, protezione dei dati/privacy ed etica della ricerca, nonché solida esperienza nella valutazione delle questioni etiche nell'area tematica specifica del progetto.

I requisiti di ammissione alla presente valutazione comparativa sono i seguenti:

1. titolo di studio: **Laurea V.O. o LS/LM in Giurisprudenza oppure Laurea V.O. o LS/LM in Psicologia**
2. titolare di Partita Iva (per candidati esterni)
3. esperienze e competenze professionali qualificate maturate presso enti pubblici o organizzazioni private in relazione all'oggetto del contratto, di almeno 36 mesi;
4. non aver riportato condanne penali e/o di non aver procedimenti penali pendenti tali da determinare situazioni di incompatibilità con l'incarico da espletare;
5. godimento dei diritti civili e politici;
6. adeguata conoscenza della lingua italiana, se cittadini stranieri;
7. ottima conoscenza della lingua inglese.

Per i titoli di studio conseguiti all'estero è richiesta la dichiarazione di equipollenza rilasciata ai sensi della vigente normativa in materia, in mancanza della suddetta dichiarazione, i candidati dovranno allegare alla domanda una traduzione in italiano del titolo di studio estero, corredata da auto dichiarazione relativa alla conformità all'originale della traduzione stessa.

Il titolo di studio estero può essere dichiarato ammissibile dalla Commissione Giudicatrice, ai soli fini della partecipazione alla selezione. Il vincitore, nel caso in cui abbia conseguito il titolo di



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA  
DIPARTIMENTO DI  
INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

studio in un paese non appartenente all'Unione Europea, dovrà trasmettere alla Struttura, con le stesse modalità previste per la presentazione della domanda di ammissione, la traduzione ufficiale con dichiarazione di valore del titolo estero da parte delle competenti rappresentanze diplomatiche o consolari italiane nel Paese di provenienza, secondo le norme vigenti in materia, prima della stipula del contratto.

Alle selezioni non possono partecipare coloro che hanno un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla struttura che richiede la stipula del contratto ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo. Inoltre, alle selezioni non potrà partecipare il personale in quiescenza anticipata di anzianità ai sensi dell'art. 25 della legge 724/1995.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del presente avviso.

Il mancato possesso dei requisiti di ammissione o la mancata dichiarazione degli stessi comporta l'esclusione del candidato dalla procedura di selezione.

### **Articolo 3 Dipendenti dell'Ateneo**

I dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo potranno manifestare la propria disponibilità, utilizzando il modulo di cui all'allegato 2 con le modalità specificate nel successivo articolo 5. A pena di esclusione, la domanda del dipendente deve essere integrata dal NULLA OSTA del proprio Responsabile di Struttura utilizzando il modello di cui all'allegato 3.

Lo svolgimento dell'attività da parte di un dipendente dell'Ateneo potrà avvenire solo nel rispetto degli istituti contrattuali previsti dal contratto collettivo del comparto università e nel rispetto della disciplina vigente, con particolare riferimento al D.Lgs. 165/2001 e s.m.i.

L'incarico verrà svolto dal dipendente in orario di ufficio e non prevede l'erogazione di compensi aggiuntivi in quanto considerato nell'ambito dell'attività attinente al servizio prestato.

### **Articolo 4 Domanda di partecipazione**

La domanda di partecipazione, redatta seguendo lo schema allegato al presente avviso (allegato 1), indirizzata e corredata dalla documentazione di seguito specificata, dovrà pervenire a questa Amministrazione inderogabilmente entro e **non oltre il giorno mercoledì 10 marzo 2021.**

Il presente avviso di selezione sarà pubblicato sul portale di Ateneo <https://bandi.unibo.it/collaborazioni/incarichi> e sul sito web del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione <https://dit.unibo.it/it>

Per il presente Avviso la **presentazione delle domande dovrà avvenire esclusivamente a mezzo Posta Elettronica Certificata** (d'ora in avanti denominata PEC), inviando, dal proprio indirizzo di PEC personale, una email all'indirizzo [dit.dipartimento@pec.unibo.it](mailto:dit.dipartimento@pec.unibo.it) contenente la domanda di



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA  
DIPARTIMENTO DI  
INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

partecipazione debitamente compilata e firmata ed ogni altro documento richiesto in formato .pdf, unitamente alla scansione di un documento di identità in corso di validità.

La data di acquisizione delle istanze inviate tramite PEC è stabilita e comprovata dalla data di invio della Posta Elettronica Certificata.

In caso di difficoltà nella presentazione della domanda tramite PEC entro la data di scadenza dell'avviso, contattare l'amministrazione del Dipartimento: [dit.amministrazione@unibo.it](mailto:dit.amministrazione@unibo.it).

Saranno escluse le domande prive di sottoscrizione o pervenute oltre la data sopraindicata o pervenute con altre modalità di invio.

Il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (Forlì) non assume alcuna responsabilità per il mancato recapito di comunicazioni che non sia causato da fatti dei propri dipendenti.

Nella domanda i candidati devono indicare, sotto la propria responsabilità:

- cognome e nome;
- data e luogo di nascita;
- cittadinanza;
- residenza e recapito eletto agli effetti della selezione;
- di non avere riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso (in caso contrario, indicare quali);
- di possedere tutti i requisiti di ammissione richiesti dall'art. 2 del bando.

Alla domanda dovrà essere allegata la seguente documentazione:

1. curriculum professionale firmato e datato, utilizzando il formato europeo allegato al presente bando (allegato 4). Il curriculum dovrà evidenziare, in maniera circostanziata, tutte le esperienze formative e professionali maturate nonché i titoli che si intendono presentare ai fini della loro valutazione;
2. elenco dei titoli che si intendono produrre ai fini della loro valutazione;
3. copia di un documento di identità in corso di validità;
4. a pena di esclusione, i dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo devono presentare il nulla osta del Responsabile della Struttura (allegato 3).

Tutti i candidati sono ammessi alla selezione con riserva di verificare l'effettivo possesso dei requisiti necessari a partecipare alla selezione; l'Amministrazione può disporre in qualsiasi momento, anche successivamente allo svolgimento della discussione, l'esclusione dalla selezione stessa.

Si ricorda che nei rapporti con gli organi della pubblica amministrazione e i gestori di pubblici servizi i certificati e gli atti di notorietà rilasciati da pubbliche amministrazioni italiane sono sempre sostituiti dalle dichiarazioni di cui agli articoli 46 e 47 D.P.R. 445/2000.

Eventuali certificazioni allegate alla domanda non saranno quindi tenute in considerazione ai fini della valutazione dei titoli suddetti, ai sensi dell'art. 15, L.183/2011. Tali certificazioni dovranno essere autocertificate da parte del candidato.

## **Articolo 5**

### **Ammissione, modalità di selezione, graduatoria e comunicazioni ai candidati**

La selezione avverrà sulla base della valutazione dei titoli e di un colloquio di carattere tecnico specialistico e sarà svolta da una Commissione di esperti.



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA  
DIPARTIMENTO DI  
INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

### **I candidati esclusi dalla procedura saranno avvisati tramite PEC.**

I candidati che non riceveranno avviso di esclusione entro la data del colloquio, **dovranno sostenere la prova orale a distanza per via telematica**, utilizzando lo strumento della teleconferenza in audio e video mediante **piattaforma Microsoft Teams** (la postazione da cui i candidati sosterranno la prova dovrà essere dotata di webcam – indispensabile per il riconoscimento del candidato – di microfono e cuffie e/o casse audio).

I candidati ammessi al colloquio riceveranno personale comunicazione di convocazione, all'indirizzo e-mail indicato in domanda, da un Componente la commissione, contenente i riferimenti necessari per poter espletare la prova.

All'inizio del colloquio telematico i candidati dovranno esibire alla Commissione il medesimo documento identificativo inviato assieme alla domanda.

I colloqui telematici per il **personale dipendente** si terranno il giorno **22 marzo 2021 a partire dalle ore 09:00**.

Alla selezione dei candidati esterni si procederà solo nel caso in cui non vi sia la disponibilità dei dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo o nel caso in cui questi non risultino idonei alla selezione.

I colloqui telematici **per i candidati esterni** si terranno il giorno **24 marzo 2021a partire dalle ore 09:00**.

Qualora tale colloquio non si renda necessario ne sarà data comunicazione, prima dello stesso, mediante email.

Durante il colloquio verranno accertate conoscenze e competenze sui seguenti ambiti:

- Questioni etiche in H2020
- GDPR, Disciplina in materia di privacy e protezione dati personali

Verrà inoltre discusso il curriculum professionale del candidato e accertata la conoscenza della lingua inglese.

Il colloquio si intenderà superato con un punteggio di almeno **21/30** o equivalente.

Sono valutabili le categorie di titoli elencati nell'allegato 5 del presente avviso, secondo il punteggio ivi descritto. Il punteggio complessivo non potrà essere superiore a **10 punti**.

Non saranno valutati i titoli che dovessero pervenire dopo la data di scadenza del termine per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso.

I titoli potranno essere autocertificati tramite dichiarazione sostitutiva di atto notorio o autocertificazione contenuta nel curriculum professionale.

Il risultato della valutazione dei titoli verrà reso noto prima dello svolgimento del colloquio.

Il punteggio finale complessivo (max 40 punti) sarà dato dalla somma di:

- punteggio conseguito nel colloquio (max 30 punti);
- punteggio riportato per i titoli previsti dall'allegato 5 (max10 punti).



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA  
DIPARTIMENTO DI  
INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

Al termine della procedura di selezione, la Commissione formulerà una graduatoria generale di merito che avrà durata di 12 mesi e potrà essere utilizzata in caso di rinuncia all'incarico da parte dei vincitori. La Direttrice del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione provvederà con proprio provvedimento all'approvazione della graduatoria, formulata dalla Commissione, che verrà pubblicata sul sito del Dipartimento: <https://dit.unibo.it/it>  
Ai candidati vincitori e a quelli in graduatoria verrà inviato con e-mail il decreto approvazione atti della graduatoria.

### **Articolo 6**

#### **Compenso complessivo di ciascun incarico e specifiche modalità di esecuzione della prestazione per il personale esterno**

Il compenso lordo Ateneo, calcolato per l'intera durata del contratto, è pari ad euro **9.000,00 (novemila/00) cadauno**, comprensivo di oneri fiscali e previdenziali ed assicurativi posti dalla legge a carico del prestatore e dell'ente.

L'Università provvederà ai versamenti INPS o C.P.A e IRAP, IVA se dovuta come per legge.

Al professionista sono riconosciuti rimborsi delle spese che si rendano eventualmente necessarie per lo svolgimento delle attività oggetto del contratto, previa autorizzazione e dietro presentazione di idonea documentazione, nel rispetto del vigente Regolamento delle missioni e trasferte e relativo rimborso spese dell'Università di Bologna.

Il pagamento del compenso avverrà mediante emissione di fattura, entro 30 (trenta) giorni dal ricevimento dell'attestazione di regolare esecuzione dell'incarico rilasciata dal Referente scientifico del contratto, Prof.ssa Rachele Antonini.

Ai sensi degli artt. 2222 e seguenti del codice civile, la prestazione d'opera oggetto del presente contratto è resa dal professionista nel contesto di un rapporto di lavoro privo del carattere della subordinazione e comporta l'esecuzione della prestazione senza osservanza di specifici orari e vincoli gerarchici.

Per lo svolgimento di tale attività il professionista dovrà organizzarsi in forma autonoma, pur avendo a disposizione la documentazione e l'accesso alla struttura del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, senza che ciò comporti in alcun modo inserimento stabile nell'organizzazione dell'Università di Bologna.

In particolare, per l'esecuzione della prestazione, il professionista:

- svolgerà la propria attività lavorativa in modo completamente autonomo;
- agirà senza alcun vincolo di subordinazione e senza coordinamento con l'attività dell'Università e inserimento stabile nell'organizzazione;
- determinerà le modalità tecnico-operative di svolgimento della prestazione, nel rispetto del termine pattuito con l'Università.

Il presente contratto non implica il sorgere di un rapporto in via esclusiva con l'Ateneo.

Il prestatore svolgerà personalmente, senza valersi di sostituti, l'attività richiesta.

### **Articolo 7**

#### **Affidamento dell'incarico**



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA  
DIPARTIMENTO DI  
INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

L'Amministrazione si riserva di non procedere alla stipula del contratto nel caso in cui pervenga o sia ritenuta valida una sola domanda, qualora sussistano o intervengano motivi di pubblico interesse o nel caso in cui le domande non siano ritenute idonee ad insindacabile giudizio dell'Amministrazione. Individuata la persona a cui affidare gli incarichi, l'Amministrazione, verificata la veridicità delle dichiarazioni presentate, procederà alla stipula del contratto.

Per eventuali ed ulteriori informazioni è possibile rivolgersi al Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, ai seguenti recapiti: [dit.amministrazione@unibo.it](mailto:dit.amministrazione@unibo.it).

### **Articolo 8** **Disposizioni finali e trattamento dei dati**

Ai fini dell'applicazione delle disposizioni della Legge 7 agosto 1990, n. 241 il Responsabile del procedimento è Magaly Ara (email: [magaly.ara@unibo.it](mailto:magaly.ara@unibo.it)).

Ai sensi del Regolamento (UE)2016/679 e del D.Lgs. n. 196/2003 ss.mm.ii i dati personali forniti dai candidati sono trattati esclusivamente per le finalità di gestione della selezione, di seguito il link relativo all'informativa del trattamento dei dati personali:

<https://www.unibo.it/it/ateneo/privacy-e-note-legali/privacy/informative-sul-trattamento-dei-dati-personali>

Forlì, \_\_\_\_\_

La Direttrice del  
Dipartimento di Interpretazione e Traduzione  
Prof.ssa Silvia Bernardini